

D	Änderungen bezüglich Konstruktion, Ausstattung, Farbe sowie Irrtum vorbehalten. Angaben und Abbildungen unverbindlich.	D	Einbauanleitung
GB	Subject to change in terms of construction, equipment and colour, and may contain errors. The information and illustrations are non-binding.	GB	Installation instructions
F	Sous réserve de modifications de la construction, de l'équipement, de la couleur et sous réserve d'erreurs. Les indications et les illustrations sont sans engagement.	F	Consignes de montage
NL	Wijzigingen met betrekking tot constructie, uitrustering en kleur evenals vergissingen voorbehouden. Gegevens en afbeeldingen niet bindend.	NL	Montagehandleiding
DK	Ændringer med hensyn til konstruktion, udstyr, farver samt fejl forbeholdes. Oplysninger og illustrationer er uforpligtende.	DK	Montagevejledning
N	Ændringer angående konstruksjon, utstyr, farge og feiltagelse forbeholdes. Opplysninger og illustrasjoner uforbindtlig.	N	Monteringsinstruksjon
S	Med reservation för ändringar vad det gäller konstruktion, utrustning, färg samt för misstag. Uppgifterna och bilderna är inte bindande.	S	Installationsanvisning
FIN	Pidätämme oikeuden rakennetta, varustusta, väriä koskeviin sekä erehdykseenä johtuviin muutoksiin. Tiedot ja kuvat eivät ole sitovia.	FIN	Asennusohje
I	Con riserva di modifiche relative a progettazione, dotazione, colore ed errori. Le indicazioni e figure sono fornite senza impegno.	I	Istruzioni per il montaggio
E	Reservadas las modificaciones respecto a diseño, equipamiento, color, así como error. Indicaciones y figuras sin compromiso.	E	Instrucciones de montaje
P	Reservamos o direito de alterações relativamente ao desenho, equipamento, cor, bem como de erro. Os dados e as gravuras não implicam compromisso da nossa parte.	P	Instruções de montagem
GR	Διατηνούμε κάθε επιφύλαξη ως προς αλλαγές σε σχέση με κατασκευή, εξοπλισμό, διαρρύθμιση, χρωματισμούς και λάθη παραδρομής.	GR	Οδηγίες εγκατάστασης
CZ	Změny, týkající se konstrukce, vybavení, barvy, jakož i omyly jsou vyhrazeny. Údaje a vyobrazení jsou nezávazné.	CZ	Návod k montáži
PL	Zastrzega się prawo do zmian dot. konstrukcji, wykończenia, kolorystyki oraz pomylek. Dane i ilustracje niewiążące.	PL	Instrukcja montażu
TR	Tasarım, donanım ve renk bakımından değişiklik yapma hakkı ve hata ve eksiklik mahfuzdur. Veriler ve resimler bağlayıcı değildir.	TR	Montaj talimatı
H	A szerkesztel, a kivétel és a szín változtatása, valamint a változások joga fenntartva. Az adatok és az ábrák nem kötelező érvényűek.	H	Beépítési útmutató
HR	Pravo promjena u svezi konstrukcije, opreme, boje kao i zabune ostavljammo. Podaci i ilustracije su neobavezne.	HR	Upute o ugradnji
BUL	Запазени права по отношение на конструкцията, оборудването, цвета и грешки. Данните и изображенията не са обвързващи.	BUL	Инструкция за монтаж
RO	Ne rezervăm dreptul unor modificări ale construcției, dotării, culorii și dreptul la erori. Datele indicate și imaginile sunt orientative.	RO	Instrucțiuni de montaj
RUS	Права на внесение изменений относительно конструкции, оснащения, окраски, а также на ошибки сохраняются. Данные и иллюстрации имеют примерный характер.	RUS	Инструкция по монтажу и установке
LT	Pasiliekama konstrukcijos, rangos bei rėkmenų spalvos pakeltimų ir klaidų teisė. Duomenys ir iliustracijos nepareigojantys.	LT	Montavimo informacija
LV	Tiek paturēšas tiesības uz konstrukcijas, iekārtu, krāsu izmaiņām, kā arī kļūdīšanās. Dati un attēli bez saistībām.	LV	Iemontēšanas pamācība
EST	Konstruktsioonil, varustuse ja vööri osas muudatused ning eakimine lubatud. Andmed ja joonised on mitteisiduvad.	EST	Paigaldusjuhend
SLO	Zadržana pravica do sprememb glede konstrukcije, opreme, barve ter pomote. Podatki in slike so neobvezne.	SLO	Navodilo za vgradnjo
SK	Zmeny, ktoré sa týkajú konštrukcie, vybavenia, farby, ako aj omyly sú vyhradené. Údaje a zobrazenia sú nezáväzná.	SK	Montážny návod

D Basisträger

Wichtig:
– Vor Erstgebrauch lesen
– Montage nur nach dieser Vorlage durchführen
– Im Fahrzeug mitführen

Hinweis:
Die zulässige Dachlast/Traglast darf nicht überschritten werden. (Die Angaben über die zulässige Dachlast siehe Betriebsanleitung des Fahrzeugs).
Die Dachlast setzt sich aus dem Gewicht des Basisträger + Gewicht des Aufbauträger und der Ladung zusammen.
Nach kurzer Fahrstrecke und in regelmäßigen Abständen sind die Träger und die Ladung auf ihren festen Sitz hin zu prüfen.

Achtung!
Keine lösbaren Teile wie Klingeldeckel, Kindersitz, Fahrradkorb, Trinkflasche, Luftpumpe usw. an der zu transportierenden Ladung belassen.

Seitenwindempfindlichkeit, Kurven- und Bremsverhalten:
Bei Transport von Lasten ändert sich das Fahrverhalten des Fahrzeuges. Aus Sicherheitsgründen wird empfohlen, nicht schneller als 120 km/h zu fahren bzw. die jeweiligen nationalen Geschwindigkeitsbegrenzungen sind zu beachten.

Gewicht des Trägers:
4,7 kg

Hinweis:
Aus Gründen der Sicherheit anderer Verkehrsteilnehmer und der Energieeinsparung sollten Träger bei Nichtbenutzung abgenommen werden.

GB Basis rack

Important:
– Read before using the rack for the first time
– Only install the rack as set out in these instructions
– Keep this document in your car

Note:
Do not exceed the maximum roof load (see the owner’s hand-book for details of the maximum roof load).
The roof load is made up of the weight of the basic rack, plus the attachment rack and the payload.
Check that the rack and payload are secure after you have driven a short distance and thereafter at regular intervals.

Warning!
Do not leave any detachable parts, such as the bell cover, child seat, basket, drinking bottle, air pump etc. on the load being carried.

Side wind susceptibility, cornering and braking handling
When you transport loads the handling of the car will change. We recommend that you do not exceed a speed of 75 mph or the relevant national speed limits for safety reasons.

Weight of the rack:
4,7 kg

Note:
Take the basic rack off the car when it is not in use for the safety of other road users and to improve your fuel consumption.

F Support de base

Important:
– Lire avant la première utilisation
– Exécuter le montage uniquement en fonction de ce mode d’emploi
– A présenter avec les papiers du véhicule

Remarque:
Ne pas dépasser la force de toiture et la force portante admissible (des indications sur la force de toiture admissible figurent dans les instructions de service du véhicule). La force de toiture se compose du poids du support de base, ajoutée au poids du porte-charges monté et à celui de la charge. Contrôler la bonne mise en place des supports et de la charge après une courte distance et à intervalles réguliers.

Attention!
Ne pas laisser de pièces détachables, telles que couvercle de sonnette, siège d’enfant, panier de bicyclette, gourde, pompe, etc., sur le chargement à transporter.

Sensibilité au vent latéral, comportement dans les virages et pendant le freinage:
Le comportement de conduite du véhicule se modifie lorsque des charges sont transportées. Pour des raisons de sécurité, il est recommandé de ne pas rouler à plus de 120 km/h et de respecter les limites de vitesses en vigueur dans les pays respectifs.

Poids du support:
4,7 kg

Remarque:
Pour des raisons qui concernent la sécurité des autres personnes et l’économie d’énergie, il convient de retirer les supports s’ils ne sont pas utilisés.

NL Basisdrager

Belangrijk:
– Doorlezen vóór het eerste gebruik
– Montage uitsluitend volgens deze instructies uitvoeren
– In het voertuig bewaren

Opmerking:
De geoorloofde daklast resp. het maximale draagvermogen mag niet worden overschreden. (Voor de gegevens over de geoorloofde daklast verwijzen wij naar de handleiding van het voertuig). De daklast resulteert uit het gezamenlijke gewicht van het basisrek + het gewicht van opbouwrek en lading. Na een korte rijafstand en daarna op gezette tijden moet gecontroleerd worden of zowel rek als lading nog vast gemonteerd zijn.

Opgelet!
Laat géén demontable onderdelen zoals beldop, kinderzit, fietsmand, drinkfles, fietspomp enz. aan de te transporteren lading zitten.

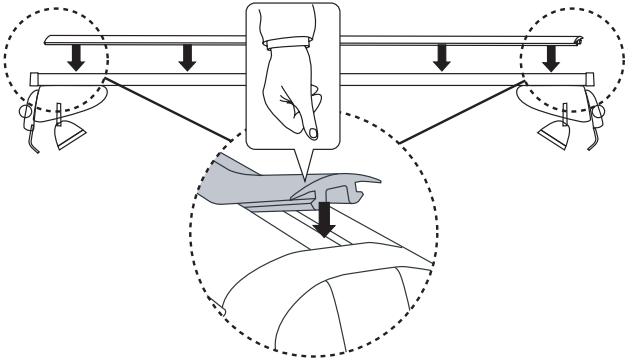
Zijwindgevoeligheid, rem- en bochtgedrag:
Bij het transporteren van ladingen verandert het rijgedrag van het voertuig. Uit veiligheidsoverwegingen wordt aanbevolen, niet sneller dan 120 km/h te rijden resp. de desbetreffend van toepassing zijnde nationale snelheidsbeperkingen in acht te nemen.

Gewicht van het rek:
4,7 kg

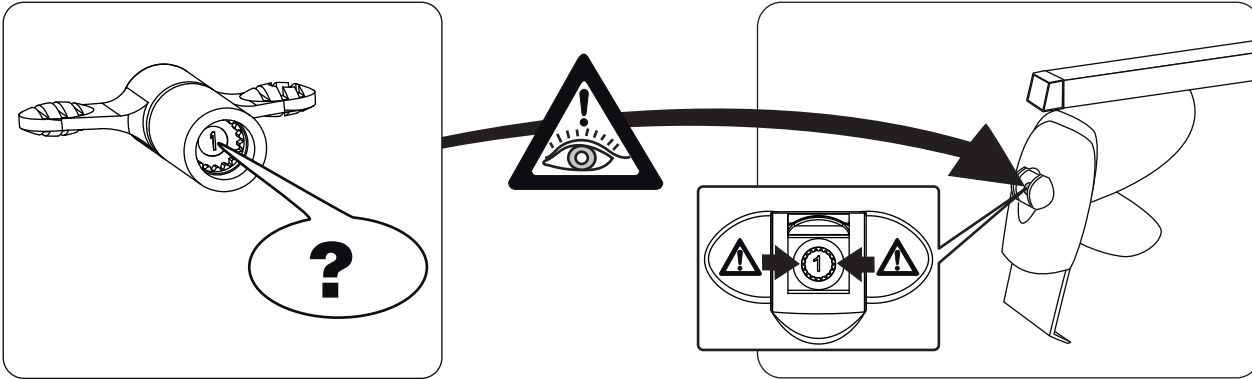
Opmerking:
Omwille van de veiligheid van andere weggebruikers en van de energiebesparing moet het rek verwijderd worden wanneer het niet wordt gebruikt.

part numbers: 93199697 / 93199698

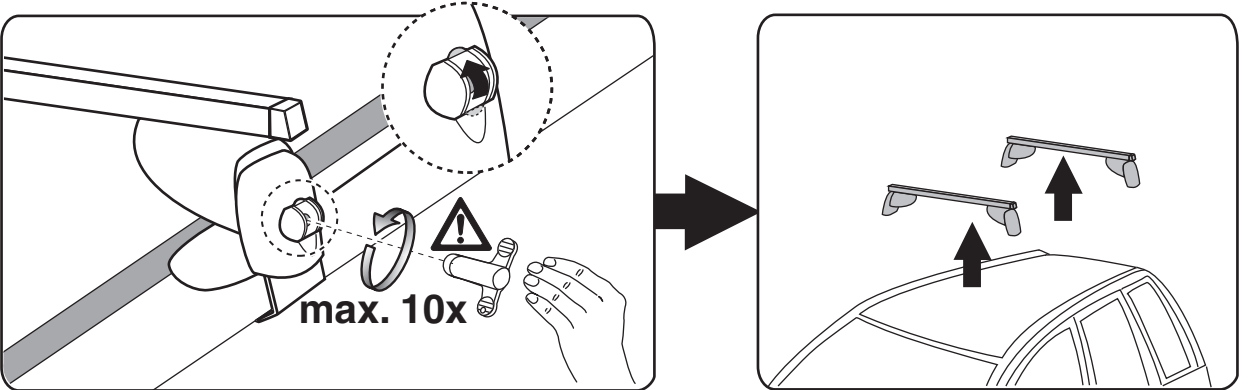
8



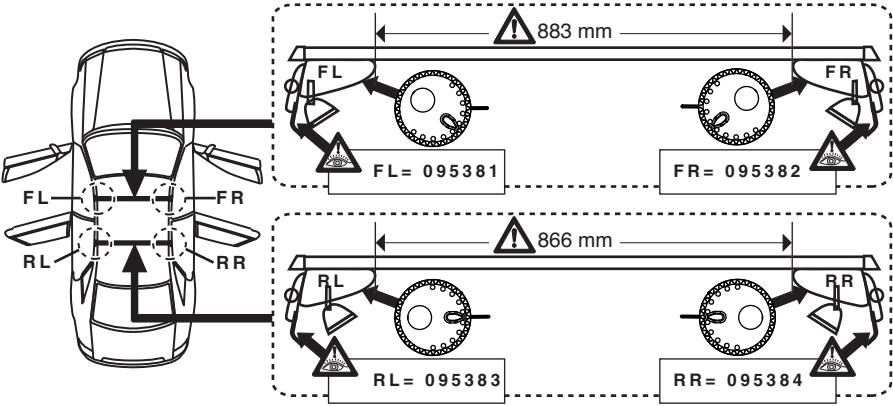
9

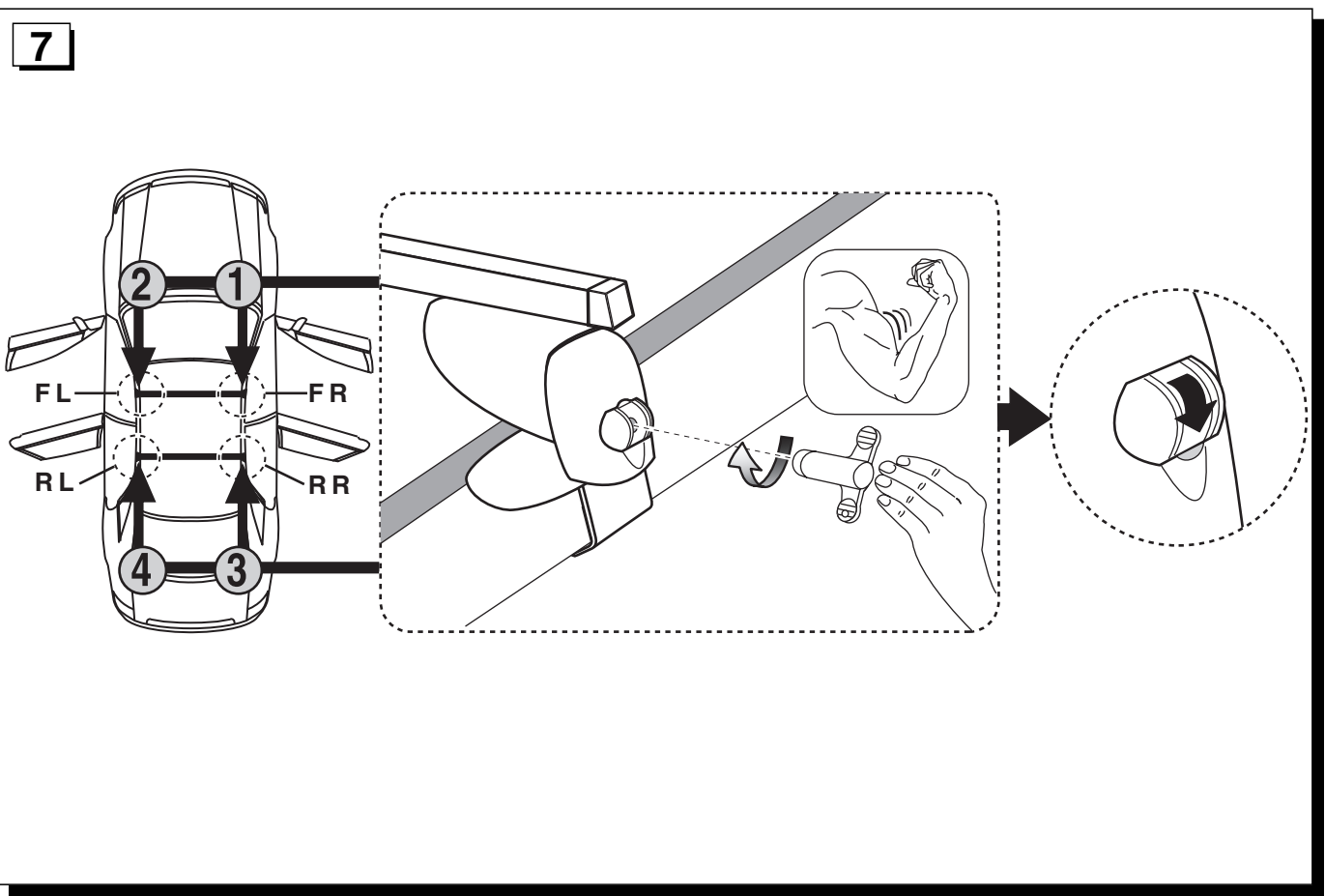
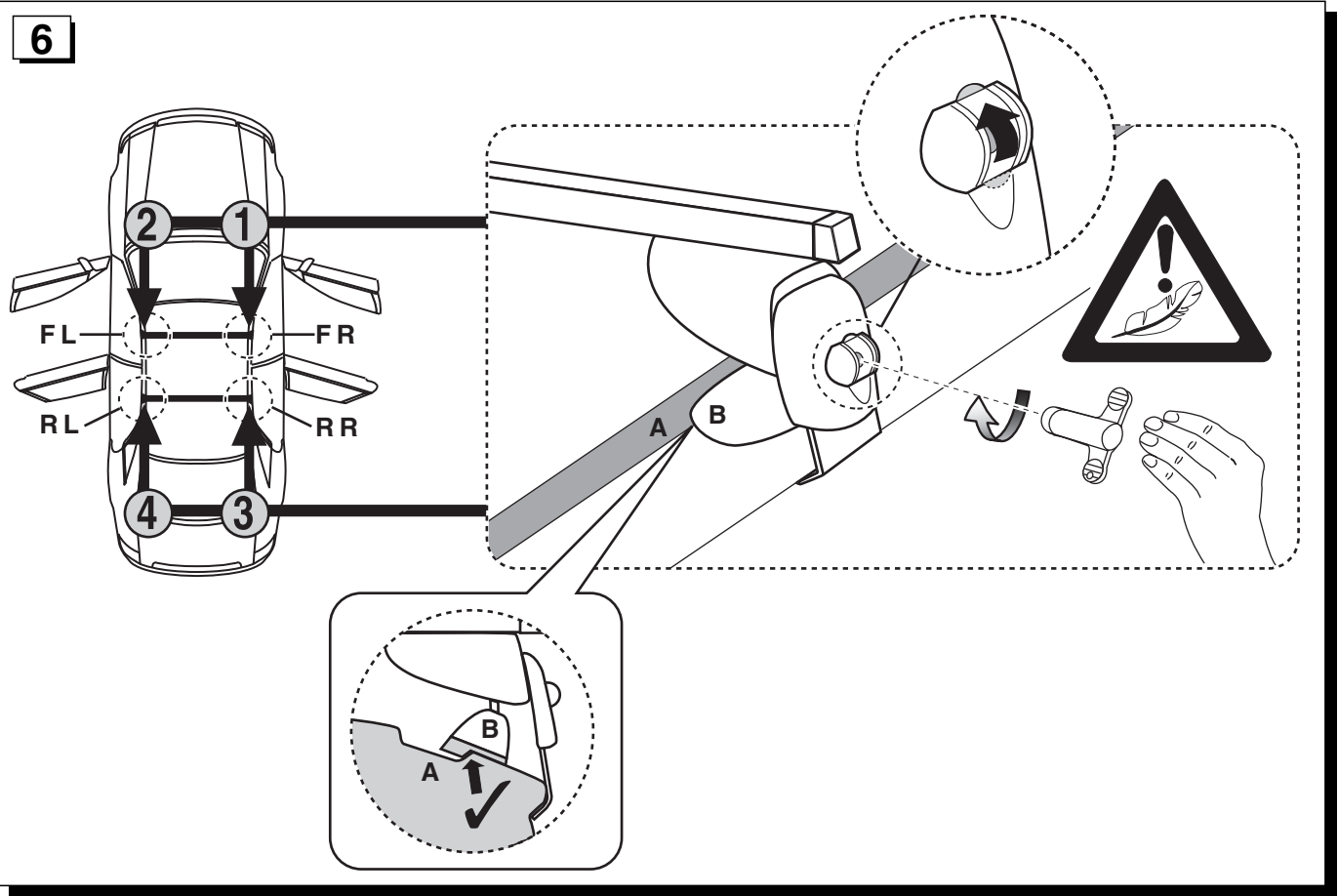


10



INFO





DK Grundbærer

Vigtigt:

- læses inden første brug
- montage må kun gennemføres i henhold til denne vejledning
- vejledningen opbevares i bilen

Henvisning:
Den tilladte taglast/bærelast må ikke overskrides. (Oplysninger vedrørende den tilladte taglast findes i køretøjets driftsvejledning).
Taglasten er sammensat af lastholderens vægt + vægten af ekstra holdere og selve bagagen. Støtte-/bærelasten er sammensat af bagagebærerens egen vægt og læsset.
Lastholderne og læsset kontrolleres efter et kort stykke vej og senere med jævne mellemrum for at se, om alting sidder godt fast.

OBS!
På læsset, som skal transporteres, må der ikke anbringes dele som klokkedæksel, børnesæde, cykelkurv, drikkeflaske, luftpumpe mm., som kan løsne sig.

Følsomhed overfor vind fra siden, bilens adfærd i kurver og ved opbremsning:
Ved transport af læs ændres bilens køreegenskaber. Af sikkerhedsgrunde anbefales det at køre ikke mere end 120 km i timen og at overholde de pågældende nationale hastighedsbegrænsninger.

Lastholderens vægt:
4,7 kg

Henvisning:
Med hensyn til andre trafikanter sikkerhed og til besparelse af energi anbefales det at afmonteres lastholdere, når de ikke skal bruges.

N Basisstativ

Viktig:

- Leses før første bruk
- Montasje må kun gjennomføres etter denne anvisningen
- Oppbevares i kjøretøyet

Henvisning:
Tillatt taklast / belastning må ikke overskrides (Opplysninger om tillatt taklast er å finne i kjøretøyet instruksjonsbok).
Taklasten er sammensatt av basisstativets vekt + vekten av påbyggingsstativet og last.
Etter en kort kjørestrekning og i regelmessige avstander må det kontrolleres at stativene og lasten sitter ordentlig fast.

Merk!
Avtagbare deler som f.eks. bjelledeksel, barnesete, sykkelkurv, drikkeflaske luftpumpe osv. skal fjernes fra transportlasten.

Sidevindfølsomhet, sving- og bremsereaksjon:
Ved transport av last endrer kjøreegenskaper seg. Av sikkerhetsgrunner anbefales det å ikke kjøre fortere enn 120 km/h, hhv. å ta hensyn til de aktuelle nasjonale hastighetsbegrænsningene.

Stativets vekt:
4,7 kg

Henvisning:
På grunn av sikkerheten til andre trafikanter og energisparing burde stativene tas av når de ikke er i bruk.

S Takräcke basmodell

Viktigt:

- Läs igenom dessa instruktioner innan du använder lasthållaren första gången
- Montera den endast enligt våra monteringsanvisningar
- Ha alltid med dig bruksanvisningen i bilen

OBS:
Bilens tillåtna taklast/den tillåtna bärlasten får inte överskridas (uppgifter om bilens tillåtna taklast hittar du i bilens manual).
Taklasten är lasthållarens vikt + påbyggnadshållarens vikt och lastens vikt.
Kontrollera att både lasthållaren och lasten sitter fast ordentligt efter det att du har kört en kort sträcka och sedan i regelbundna intervaller.

Se upp!
Låt inga delar vara kvar på lasten som ska transporteras som skulle kunna lossna, som t ex kåpan på ringklockan, barnstolen, cykelkorgen, flaskor för drycker, luftpumpen etc.

Sidovindkänslighet, förhållande i kurvor och när du bromsar:
När man transporterar en last förändras bilens köreegenskaper. För säkerhets skull rekommenderar vi därför att inte köra fortare än 120 km/tim resp att följa de nationella hastighetsbestämmelserna.

Lasthållarens vikt:
4,7 kg

OBS:
Med hänsyn till andra trafikanter säkerhet och för att spara energi bör hållare alltid demonteras när man inte använder dem.

FIN Perustaakateline

Tärkeää:

- Luettava ennen ensimmäistä käyttökertaa
- Asennus suoritettava tämän ohjeen mukaisesti
- Kuljetettava aina mukana ajoneuvossa

Huomaa:
Suurinta sallittua kattokuormaa/kantokuormaa ei saa ylittää. (Katso ajoneuvon käyttöohjeesta tiedot suurimmasta sallitusta kattokuormasta).
Kattokuorma koostuu perustaakatelineen, lisätelineen ja kuorman yhteispainosta.
Telineiden ja kuorman kiinnitys on tarkastettava lyhyen ajomatkan jälkeen ja säännöllisesti matkan aikana.

Huomio!
Älä jätä kuljetettavaan kuormaan irtoavia osia kuten soittokellon kansi, lastenistuimien polkupyörän kori, juomapullo, ilmapumppu jne.

Sivutuuliherkkyys, ajokäyttäytyminen mutkissa ja jarrutettaessa:
Kuormia kuljetettaessa ajoneuvon ajokäyttäytyminen muuttuu. Turvallisuussyistä suosittelemme korkeintaan 120 km/h ajonopeutta tai voimassa olevien kansallisten nopeusrajoitusten noudattamista.

Telineen paino:
4,7 kg

Huomaa:
Muiden tienkäyttäjien turvallisuuden takaamiseksi ja energian säästämiseksi telineet tulee poistaa, kun niitä ei käytetä.

I Porta-oggetti di base

Importante:

- Leggere prima del primo uso
- Effettuare il montaggio solo in conformità con questa indicazione
- Portare con sé in auto

Avvertenza:

Il carico sul tetto/carico di supporto ammesso non deve essere superato. (Il carico sul tetto ammesso è indicato nel Manuale d'uso del veicolo). Il carico sul tetto è composto da peso del porta-carichi di base + peso del porta-carichi specifico + peso del carico. Controllare la perfetta sede del porta-carichi e del carico stesso pochi chilometri dopo il montaggio e regolarmente durante il viaggio.

Attenzione!

Togliere parti amovibili come il coperchio del campanello, seggiolino per bambini, cestino, bottiglia, pompa dell'aria ecc. dalla bicicletta da caricare.

Maggiore sensibilità a venti laterali, comportamento in curva e frenatura:

Il trasporto di carichi modifica il comportamento di guida del veicolo. Per motivi di sicurezza si consiglia di non superare i 120 km/h e di rispettare comunque sempre rispettivi limiti di velocità del rispettivo Paese.

Peso del porta-carichi:

4,7 kg

Avvertenza:

Per motivi di sicurezza degli altri utenti della strada e per motivi di risparmio energetico si consiglia di togliere il porta-carichi dal veicolo quando non viene utilizzato.

P Suporte de base

Importante:

- Ler antes da primeira utilização
- Montar exclusivamente segundo estas indicações
- Transportar no veículo

Nota:

A carga no tejadilho/carga transportada permitida não deve ser ultrapassada. (Para os dados sobre a carga permitida para o tejadilho, consultar o manual de instruções do veículo.) A carga no tejadilho é composta pelo peso do suporte de base + peso do suporte da estrutura + carga. Após um primeiro trajecto curto e a intervalos regulares, verificar a boa fixação dos suportes e da carga.

Atenção!

Não deixar na carga a transportar peças soltas, tais como tampa de campainha, bancos de criança, cestos de bicicleta, garrafas de bebidas, bomba de ar, etc.

Sensibilidade ao vento lateral, comportamento em curva e na travagem:

No transporte de cargas, a comportamento dinâmico do veículo sofre alteração. Por motivos de segurança, é recomendável não ultrapassar a velocidade de 120 km/h e cumprir os limites de velocidade em cada país.

Peso do suporte:

4,7 kg

Nota:

Tento em vista a segurança dos outros utentes e a economia de energia, os suportes devem ser desmontados sempre que não estejam a ser usados.

E Portaequipajes básico

Importante:

- Leer antes del primer uso
- Realizar el montaje sólo según este modelo
- Llevar dentro del vehículo

Indicación:

No se debe superar la carga del techo/carga límite admisible. (Para las indicaciones sobre la carga del techo admisible, véanse las Instrucciones de Servicio del vehículo). La carga del techo se compone del peso del soporte básico más el peso del soporte de la estructura y de la carga juntos. Después de un recorrido corto y a intervalos regulares, hay que comprobar el asiento fijo del soporte y de la carga.

¡Atención!

No dejar en la carga a transportar piezas que se puedan soltar como tapas de timbre, asiento infantil, cesta de bicicleta, botella, bomba de aire, etc.

Sensibilidad al viento lateral, comportamiento en las curvas y en el frenado:

Cuando se transportan cargas, se modifica el comportamiento de marcha del vehículo. Por motivos de seguridad se recomienda no circular a una velocidad superior a 120 km/h, o bien observar las limitaciones de velocidad de cada país.

Peso del soporte:

4,7 kg

Indicación:

Por motivos de seguridad de otros usuarios de la carretera y de ahorro de energía, cuando no se utilice el soporte trasero, se debería desmontar del vehículo.

GR Βασική σχάρα

Σημαντική οδηγία:

- Διαβάστε αυτές τις οδηγίες πριν από την πρώτη χρησιμοποίηση.
- Εκτελέστε τη συναρμολόγηση μόνο σύμφωνα με τις παρούσες οδηγίες.
- Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες μέσα στο όχημά σας.

Υπόδειξη:

Δεν επιτρέπεται η υπέρβαση του επιτρεπτού οροφής/φορτίου καταπόνησης. (Οι ενδείξεις της επιτρεπτής φόρτισης της οροφής είναι γραμμένες στις Οδηγίες Λειτουργίας του οχήματός σας). Η καταπόνηση της οροφής σποτελείται από το άθροισμα του βάρους του φορείου βάσης και του βάρους του συμπληρωματικά εφαρμοσμένου φορείου μαζί με το φορτίο. Ελέγξτε το σύστημα του φορείου μετά από μία μικρή διαδρομή και ακολούθως κατά τακτικά διαστήματα, για να διαπιστώσετε αν είναι σταθερά εδρασμένο.

Προσοχή!

Τεμάχια που μπορούν να αφαιρεθούν, π.χ. το καπάκι του κουδουνιού, το παιδικό κάθισμα, το καλάθι του ποδηλάτου, η φιάλη ποτού, η αντλία κ.λ.π., δεν πρέπει να έρχονται σε επαφή με το προς μεταφορά φορτίο.

Ευαισθησία κατά πλαγιών ανέμων και συμπεριφορά του οχήματος σε στροφές και κατά το φρενάρισμα:

Κατά τη μεταφορά φορτίων μεταβάλλεται η συμπεριφορά του οχήματος κατά την οδήγηση. Για λόγους ασφαλείας σας συνιστάμε να μην οδηγείτε με ταχύτητα μεγαλύτερη από 120 km/h και να τηρείτε τους τοπικούς σας κανονισμούς, όσον αφορά τον περιορισμό της ταχύτητας.

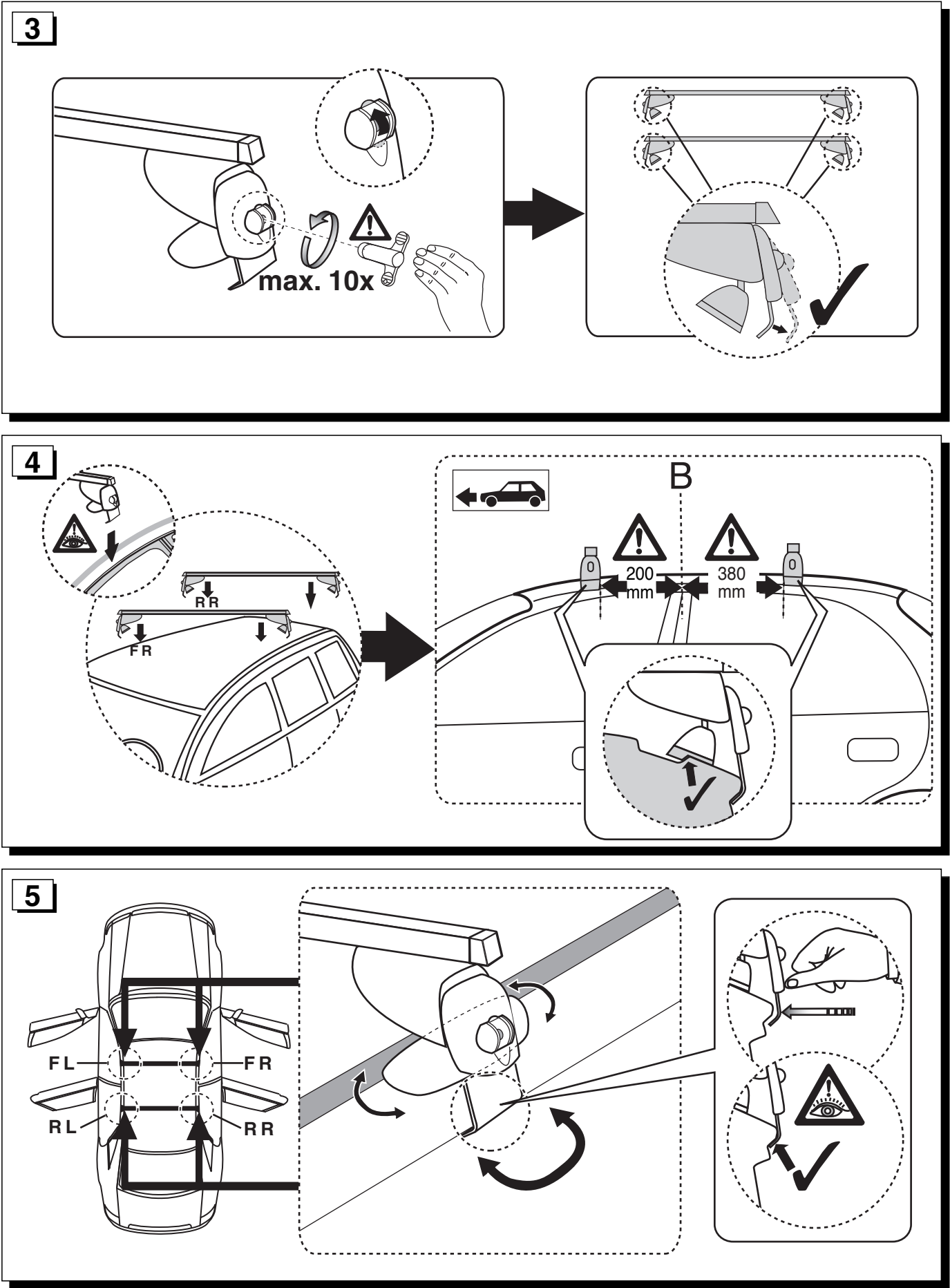
Βάρος του φορείου:

4,7 kg

Υπόδειξη:

Για την ασφάλεια άλλων οδηγών, που συμμετέχουν στη δημόσια κυκλοφορία, και για την εξοικονόμηση ενέργειας πρέπει να αφαιρούνται τα φορεία από το όχημα, όταν δεν χρειάζονται.

part numbers: 93199697 / 93199698



SK Základný nosič

- Dôle ité:**
- Prečítajte pred prvým použitím
 - Montáž vykonávajte iba podľa tejto predlohy
 - Vozte vo vozidle

Upozornenie:
Nesmiete prekročiť prípustné zaťaženie strechy/medzu nosnosti. (Údaje o prípustnom zaťažení strechy pozri návod na obsluhu vozidla).
Zaťaženie strechy sa skladá z hmotnosti základného nosiča + hmotnosti nosiča nadstavby a nákladu.
Po krátkej jazde a v pravidelných intervaloch skontrolujte pevné usadenie nosičov a nákladu.

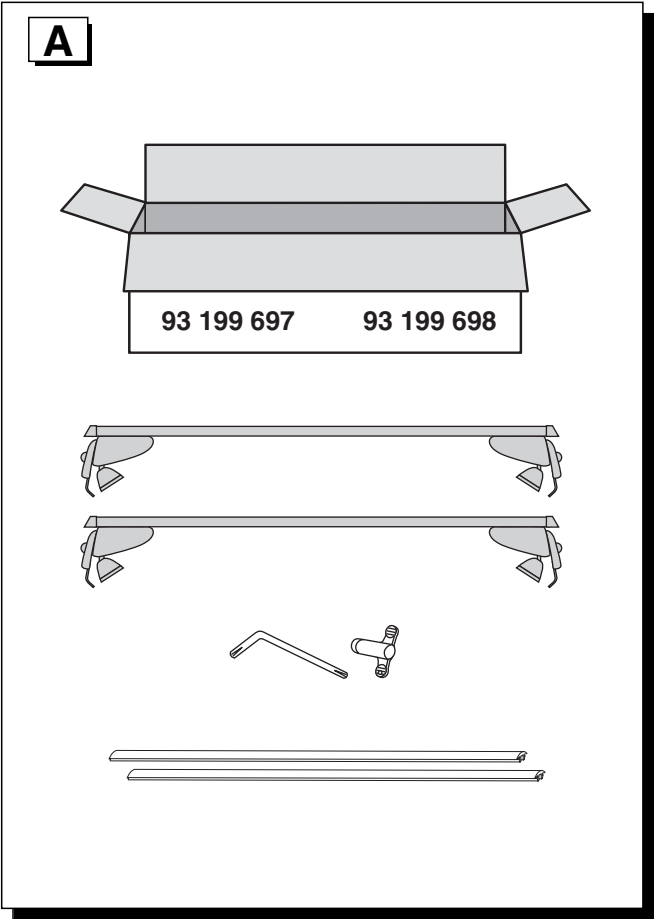
Pozor!
Nenechávajte na prepravovanom náklade žiadne diely, ktoré sa môžu uvoľniť, ako viečko zvončeku, detskú sedačku, koš na bicykel, flášu na nápoje, hustilku atď’.

Citlivosť na bočný vietor, správanie sa vozidla v zákrutách a pri brzdení:
Pri preprave nákladov sa zmenia jazdné vlastnosti vozidla. Z bezpečnostných dôvodov neodporúčame jazdu rýchlejšiu ako 120 km/h, event. dodržiavajte príslušné národné obmedzenia rýchlosti.

Hmotnosť nosiča:
4,7 kg

Upozornenie:
Z dôvodou bezpečnosti ostatných účastníkov cestnej premávky a úspory energie by sa mal zadný nosič, pokiaľ sa nepoužíva, z vozidla demontovať.

part numbers: 93199697 / 93199698



CZ Základní nosič

- Důležité:**
- Přečtěte si před prvním použitím
 - Montáž provádějte pouze podle této předlohy
 - Vozte ve vozidle

Upozornění:
Nesmíte překročit přípustné zatížení střechy/mez únosnosti. (Údaje o přípustném zatížení střechy viz návod k obsluze vozidla). Zatížení střechy se skládá z hmotnosti základního nosiče – hmotnosti nosiče nástavby a nákladu. Po krátké vzdálenosti a v pravidelných intervalech zkontrolujte pevné usazení nosičů a nákladu.

Pozor!
Nenechávejte na přepravovaném nákladu žádné uvolnitelné díly jako víčko zvonku, dětskou sedačku, na jízdní kolo, láhev na pití, hustilku atd.

Citlivost na boční vítr, chování vozidla při zatáčení a brzděné vlastnosti:
Při přepravě nákladů se změní jízdní vlastnosti vozidla. Z bezpečnostních důvodů nedoporučujeme rychlejší jízdu než 120 km/h, event. dodržujte příslušná národní omezení rychlosti.

Hmotnost nosiče:
4,7 kg

Upozornění:
Z důvodu bezpečnosti ostatních účastníků silničního provozu a úspory energie se mají nosiče, pokud se nepoužívají, z vozidla demontovat.

PL Belka podstawowa

- Ważne:**
- Przed pierwszym użyciem bagażnika przeczytać poniższą instrukcję
 - Montaż wykonać tylko zgodnie z poniższą instrukcją
 - Niniejszą instrukcję przechowywać w samochodzie

Wskazówka:
Nie wolno przekraczać dopuszczalnego obciążenia dachu/obciążenia granicznego. (Informacje dotyczące dopuszczalnego obciążenia dachu znajdują się w instrukcji obsługi samochodu). Obciążenie dachu składa się z masy bagażnika bazowego, masy nadstawki i masy przewożonego ładunku. Po przejechaniu krótkiego odcinka i później w regularnych odstępach czasu należy sprawdzać osadzenie bagażników i ładunku.

Uwaga!
Nie pozostawiać na transportowanym ładunku żadnych mogących obluzować się części, takich jak: pokrywka dzwonka, siodełko dla dziecka, kosz rowerowy, bidon, pompka itp.

Wrażliwość na boczne poddmuchy wiatru, zachowanie na zakrętach i podczas hamowania:
Podczas transportu ładunków zmienia się zachowanie samochodu podczas jazdy. Ze względów bezpieczeństwa zaleca się nieprzekraczanie prędkości 120 km/h i przestrzeganie ograniczeń prędkości obowiązujących w danym kraju.

Masa bagażnika:
4,7 kg

Wskazówka:
Ze względu na bezpieczeństwo innych uczestników ruchu drogowego i oszczędności paliwa w przypadku nieużywania bagażników należy je zdjąć.

TR Portbagaj

- Önemli:**
- İlk kullanımdan önce okuyunuz
 - Montajı sadece bu talimata göre yapınız
 - Aracın içinde bulundurunuz

Uyarı:
İzin verilen çatı yükü/taşıma yükü kapasitesinin aşılması yasaktır (izin verilen çatı yükü kapasitesiyle ilgili bilgiler için aracınızın işletme kılavuzuna bakınız).
Çatı yükü, temel bagaj + karoseri taşıyıcısı ağırlığından ve yükten oluşmaktadır.
Araçla kısa bir mesafe gittikten sonra ve düzenli aralıklarda bagaj sisteminin ve yükün sabit olup olmadığını kontrol ediniz.

Dikkat!
Zil kapağı, çocuk koltuğu, bisiklet sepeti, su şişesi ve pompa gibi sökülebilen parçaları taşınacak yük üzerinde bırakmayınız.

Yan rüzgar duyarlılığı, viraj ve fren davranışı:
Yük taşırken aracın sürüş davranışı değişmektedir. Güvenlikle ilgili nedenlerden dolayı 120 km/h üzerinde sürat yapılmaması ve ilgili ulusal hız sınırlamalarına uyulması tavsiye olunur.

Bagajın ağırlığı:
4,7 kg

Uyarı:
Diğer trafik iştirakçilerinin güvenliği ve enerjiden ve tasarrufla ilgili nedenlerden dolayı bagajlar kullanılmadığında araçtan sökülmelidir.

H Csomagtartó alap

- Fontos:**
- Első használat előtt olvassuk végig
 - A szerelés csak az útmutató szerint végezzük
 - Az útmutatót tartsuk magunknál a kárműben

Megjegyzés:
A megengedett tetőterhelést, ill. hasznos terhelést túllépni nem szabad. (A megengedett tetőterhelés értékét lásd a jármű üzemeltetési kézikönyvében.)
A tetőterhelés az alaptartó súlyából + a kiegészítő tartó súlyából és a rakományból adódik össze.
Rövid út megtétele után es rendszeres időközönként ellenőriz-zük a tartók és a rakomány merevségét.

Figyelem!
Ne hagyjon olyan darabokat a szállítandó rakományon mint csengőfedél, gyermekülés, csomagtartó kosár, ivókulacs, pumpa, stb., amelyek leválhatnak!

Oldalszél-érzékenység, viselkedés kanyarodáskor és fekezéskor:
Rakomány szállítása esetén (tetőn és hátsó csomagtartón elhelyezett terhelés) a jármű menettulajdonságai megváltoz-nak. Biztonsági okokból tanácsos legfeljebb 120 km/h-val közlekedni, ill. az adott országban érvényes sebességhatárolá-sokat betartani.

Tartó súlya:
4,7 kg

Megjegyzés:
A forgalom többi résztvevőjének biztonsága és az energiatakarékosság érdekében tanácsos a csomagtartókat használa-ton kívül a járműről leszerelni.

part numbers: 93199697 / 93199698

HR Krovni nosač

Važno:

- Prije prvotne upotrebe pročitati
- Montažu izvesti samo prema ovoj uputi
- Nositi sa sobom u vozilu

Uputa:

Dozvoljeno opterećenje krova/teretna nosivost se ne smije prekoračiti. (Podatke o dozvoljenom opterećenju krova vidi u uputi o pogonu vozila). Opterećenje krova se sastoji od težine osnovnog nosača + težine ugradbenog nosača i tereta. Potporno opterećenje/ nosivost se sastoje od osobne težine stražnjeg nosača i tereta. Nakon kraće vožnje se nosači i teret moraju u redovnim vremenskim razmacima provjeravati u svezi čvrstoće montaže.

Pa nja!

Na tovaru koji se prijevozi ne pustiti dijelove koji se mogu odvojiti kao poklopac zvonca, dječje sjedalo, korpu za biciklu, bocu za pijenje, zračnu pumpu itd.

Osjetljivost na bočni vjetar, ponašanje u krivinama i kod kočenja:

Kod transporta tereta se mijenjaju osobine vožnje vozila. Iz sigurnosnih razloga se preporučuje, ne voziti brže od 120 km/h odnosno pridržavati se dotičnih nacionalnih ograničenje brzine.

Težina nosača:

4,7 kg

Uputa:

Zbog sigurnosti prema drugim sudionicima u prometu kao i štednje energije nosači bi se prilikom neupotrebe trebali skinuti sa vozila.

RO Element portant de bază

Important:

- Se va citi înaintea montajului
- Montajul va fi efectuat numai conform prezentelor instrucțiuni
- Se va păstra în autovehicul

Aviz:

Sarcina admisibilă de acoperiș/sarcina portabilă nu pot fi depășite. (Dateke în legătură cu sarcina admisibilă de acoperiș reies din manual de instrucțiuni al autovehiculului). Sarcina de acoperiș este compusă din greutatea elementului portbagaj de bază + greutatea suportului portant de montaj precum și din greutatea propriuzisă a încărcăturii. După o distanță scurtă parcursă și la intervale periodice se va verifica poziția stabilă a elementelor portbagaj și a încărcăturii.

Atanție!

Nu se vor lăsa piese demontabile ca de exemplu capacul soneriei, scaunul pentru copii, coșul de bicicletă, sticla de băut, pompa de aer etc. la încărcătura de transportat.

Sensibilitatea la vântul din lături, comportament în curbe și la frânare:

În cazul transportului unor sarcini se schimbă comportamen- tul la condus al autovehiculului. Din motive de siguranță se recomandă a nu se depăși o viteză de 120 km/h respectiv de a se respecta respectivele limite de viteză naționale.

Greutatea elementului portbagaj:

4,7 kg

Aviz:

Pentru a oferi altor participanți la trafic siguranța necesară și pentru a economisi energie se vor demonta elemenții port- bagaj dacă nu sunt folosiți.

BUL Основна носеща част

Важно:

- Прочетете преди първото използване
- Монтажът да се извърши само съобразно настоящето указание
- Возете със себе си в превозното средство

Указание:

Не бива да се превишава допустимият товар за покрива/ носеният товар. (Данните за допустимия товар за покрива можете да намерите в упътването за експлоатация на превозното средство). Товарът на покрива се състои от теглото на основния багажник, теглото на надстройката за багажника и товара. След кратка отсечка от пътя на редовни интервали от време трябва да се проверяват стабилното закрепване на багажниците и техните товари.

Внимание!

Не оставайте върху превозвания товар незакрепени части като капачка от звънец, седалка за деца, кошница за велосипед, шише, въздушна помпа и пр.

Чувствителност към страничен вятър, поведение при завои и при спиране:

При транспортиране на товари се променя поведението на автомобила при пътуване. От съображения за сигур- ност се препоръчва да не се кара по-бързо от 120 km/h, респ. да се спазват националните ограничения за ско- ростта.

Тегло на багажника:

4,7 кг

Указание:

За по-голяма сигурност на другите участници в движе- нието и за икономия на енергия багажниците следва да се свалят, ако не се използват.

EST Katuse pakiraam

Tähtis:

- Enne esmast kasutamist läbi lugeda
- Monteerimisel võtta aluseks käesolev juhend
- Hoide sõidukis

Märkus:

Lubatud katusekoormust/kandekoormust ei tohi ületada. (Vastavaid katusekoormuse andmeid vaadake sõiduki kastus- juhendist.) Katusekoormuse moodustab katuseraami, kandekonstrukt- siooni ja koorma kaalude summa. Raami ja koorma kinnitust tuleb kontrollida regulaarselt ja väi- keste vahemaade tagant.

Tähelepanu!

Mitte jätta transporditavasse koormasse lahtitulevaid osi nagu kellakatet, lasteistet, rattakorvi, joogipudelit, õhupumpa jne.

Tundlikkus külgtuule suhtes, käitumine kurvides ja pidurda- misel:

Koormuste vedamisel muutuvad sõiduki sõiduomadused. Turvalisuse huvides soovitatakse mitte sõita kiirusega üle 120 km/h või pidada kinni riigis kehtivatest kiirusepiirangu- test.

Katuseraami kaal:

4,7 kg

Märkus:

Teiste liiklejate turvalisuse huvides ja energia säästmiseks tuleksid raamid peale kasutamist sõidukilt maha võtta.

RUS Основная опора

Внимание:

- Перед первой установкой прочтите данную инструкцию
- Выполняйте монтаж строго по инструкции
- Храните инструкцию в автомобиле

Указание:

Не превышайте допустимую нагрузку на крышу/несущую нагрузку (Допустимая нагрузка на крышу указана в руко- водстве по эксплуатации Вашего автомобиля). Нагрузка на крышу складается из веса основания багаж- ника + веса его грузовой платформы и массы груза. Двигаясь с грузом, через короткие промежутки провер- яйте надежность закрепления багажников и груза.

Внимание!

Не оставляйте на перевозимом грузе незакрепленные велосипедные принадлежности: крышку эвонка, детское сиденье, багажную корзину, флягу, воздушный насос и т.п.

Чувствительность к боковому ветру, устойчивость при прохождении поворотов и торможении:

При перевозке груза Ваш автомобиль ведет себя по-дру- гому. В целях безопасности не рекомендуется двигаться быстрее 120 км/час. При заграниных поездках соблю- дайте также национальные ограничения скорости.

Вес изделия:

4,7 кг

Указание:

В целях безопасности других участников движения и эко- номии топлива снимайте багажники, как только необходи- мость в них отпадает.

LT Jumta bagažnieks

Svarbu:

- Prieš pirmą kartą naudojantis perskaitykite informaciją
- Montuokite tik pagal šią instrukciją
- Informaciją laikykite automobilyje

Pastaba:

Negalima virsyti leistinos stogo apkrovos/ribinės apkrovos. (Duomenis apie didžiausią leistiną stogo apkrovą rasite auto- mobilo eksploatacijos informacijoje). (Duomenys apie did- žiausią leistiną atraminę arba ribinę apkrovą nurodyti gamykli- nėje lentelėje). Stogo apkrova susideda is bazinio laikiklio svorio + montuojamo laikiklio ir krovinio svorio. Nuvažiavę nedidelį atstumą taip pat reguliariai tikrinkite, ar laikiklio sistema ir krovinys pritvirtinti tvirtai.

Dėmesio!

Ant transportuojamo krovinio nepalikite jokių lengvai atsipalai- duojančių dalių, pvz., skambučio dangtelio, vaikų sėdynės, dvi- račio bagažinės, gertuvės, pompos ir pan.

Jautrumas šoniniam vėjui, važiavimo posūkiuose bei stab- dymo upatybės:

Ve ant krovinius pasikeičia automobilio važiavimo upatybės. Saugumo sumetimais rekomenduojame važiuoti ne greičiau 120 km/h arba laikytis atitinkamų nacionalinių greičio apribo- jimų.

Laikiklio svoris:

4,7 kg

Pastaba:

Atsižvelgiant į kitų eismo dalyvių saugumą ir norint sutaupyti energijos, laikiklius, jais nesinaudojant, reikėtų nuimti nuo automobilio.

LV Stogo bagažinės nešančioji

Svarīgi:

- Pirms lietošanas izlasiet
- Veiciet montāžu, vadoties tikai pēc šiem norādījumiem
- Braucot ar automobili, vienmēr ņemiet līdz

Norādījums:

Nedrīkst pārsniegt pieļaujamo jumta atbalsta/kravnesības slodzi jeb kravnesību. (Datus par pieļaujamo jumta slodzi sk. transporta līdzekļa lietošanas pamācībā). Jumta slodzi sastāda pamatturētāja svars + uzbūves turētāja un kravas kopsvars. Pēc īsiem maršrutiem un regulāriem laika intervāliem pārbaui- diet turētāja un kravas stabilitāti.

Uzmanību!

Transportēšanai paredzētajā kravā nedrīkst atrasties tādi priekšmeti, kuri var nokrist, kā piem., zvana vāks, bērnu sēde- klis, divriteņa grozs, pudele, gaisa sūknis utt.

Sānu vēja jūtība, ceļa pagriezienu ietekme un bremzes darbība:

Transportējot kravas, izmainās automobiļa braukšanas kva- litāte. Drošības iemeslu dēļ tiek ieteikts braukt ne ātrāk par 120 km/h, jeb ievērojot attiecīgās valsts braukšanas ātruma ierobežojumus.

Turētāja svars:

4,7 kg

Norādījums:

Ievērojot citu ceļu satiksmes dalībnieku drošību, kā arī enerģi- jas taupības dēļ, noņemiet turētāju no automobiļa tā nelietoša- nas gadījumā.

SLO Osnovni nosilec

Va no:

- Prebrati pred prvo uporabo
- Montirati le po teh navodilih
- Imeti jih s seboj v vozilu

Napotek:

Dovoljena strešna/nosilna obremenitev se ne sme prekoračiti. (Podatke o dovoljeni stresni obremenitvi videti v navodilu za uporabo vozila). Stresna obremenitev se sestoji iz te e osnovnega nosila + te e nadgradnje nosila in tovara. Trden sedež nosil in tovara kontrolirati po kratki vozni poti in v rednih časovnih razmakih.

Pozor!

Na tovoru, ki ga prevažate, ne puščajte delov, ki bi se lahko ločili, kot so pokrov zvonca, otroski sede, kosara kolesa, ste- klenica, pumpa za kolesa in podobno.

Občutljivost na veter od strani, obnašanje v ovinkih i pri zaviranju:

Pri transportu tovorov se spremeni vozno obnasanje vozila Zaradi varnosti se priporoča, da se ne vozi hitrejše od 120 km/h oz se upostevajo nacionalne omejitve brzine.

Te a nosila:

4,7 kg

Napotek:

Zaradi varnosti ostalih udele encev v prometu in prihranka energije nosilo snemite, kadar ga ne potrebujete.